

**PT - Advertência!** Se as válvulas de segurança não forem instaladas, colocadas em funcionamento e mantidas correctamente segundo as instruções contidas neste manual, poderão não funcionar correctamente e colocar o utilizador em perigo. É necessário assegurar-se de que todos os adaptadores de ligação tenham vedação hidráulica. Ao efectuar-se as ligações hidráulicas, ter em atenção para não forçar mecanicamente a parte rosçada do corpo da válvula. Com o tempo poderão ocorrer rupturas com perdas de água que podem causar danos materiais e/ou pessoais. Se a temperatura da água for superior a 50 °C, pode provocar queimaduras graves. Durante a instalação, colocação em funcionamento e manutenção das válvulas de segurança, devem adoptar-se as precauções necessárias para que tais temperaturas não colorem as pessoas em perigo.

**NL - Opgelet!** Indien de veiligheidskleppen niet volgens de instructies in deze handleiding geïnstalleerd, in werking gesteld of onderhouden worden, kan de werking ervan verstoord worden, met letsel en/of schade tot gevolg. Zorg ervoor dat alle aansluitingen waterdicht zijn. Bij het maken van de hydraulische aansluitingen dient men erop te letten dat de aansluitingen niet mechanisch overbelast worden. Anders zou er na verloop van tijd waterverlies kunnen optreden met letsel en/of schade tot gevolg. Watertemperaturen hoger dan 50 °C kunnen ernstige brandwonden veroorzaken. Tijdens het installeren, het in werking stellen en het onderhoud van de veiligheidskleppen, moeten alle noodzakelijke stappen in acht genomen worden om ervoor te zorgen dat dergelijke temperaturen niet voor gevaar zorgen.

**PL - Uwaga!** Jeśli zawory bezpieczeństwa nie są zainstalowane na zlecenie i konserwowane zgodnie z zaleceniami zawartymi w instrukcji, to może nie działać prawidłowo i może narazić Cię na ryzyko. Upewnij się, że wszystkie połączenia są wodoszczelne. W podłączeniach wody, należy uważać, aby nie gwint zaworów. Z czasem może to doprowadzić do pęknięcia, z utratą wody, powodując uszkodzenia mienia lub osób. Temperatura wody powyżej 50 °C może powodować poważne oparzenia. Podczas instalacji, uruchomienia i konserwacji zaworów bezpieczeństwa, do podjęcia niezbędnych środków ostrożności, aby takie temperatury nie powodują zagrożenia dla ludzi.

**RU - Внимание!** Если предохранительные клапаны установлены, укомплектованы или не обслуживаются должным образом в соответствии с данным буклетом, они могут функционировать не правильно и причинить ущерб. Убедитесь, что все соединения герметизированы. Производа гидравлические соединения, убедитесь, что резьба клапана не испытывает чрезмерное механическое напряжение. В противном случае с течением времени могут возникать протечки, которые способны нанести урон лицам или собственности. Вода с температурой свыше 50°C может вызвать серьезные ожоги. Во время установки и обслуживания данных клапанов следует соблюдать меры предосторожности, чтобы исключить попадание горячей воды на людей.

## R140C-1

**Valvola di sicurezza compatta (uso bollitore sanitario) - Soupape de securite sanitarie - Kompaktes Sicherheitsventil (für Warmwasser) - Compact safety valve (domestic water use) - Válvula de seguridad compacta (para acumulador sanitario) - Válvula de segurança compacta (para depósitos sanitários) - Overdruktventiel, compact model (voor sanitaire boilers) - Kompaktowy zawór bezpieczeństwa (do użytku w zasobnikach ciepłej wody użytkowej) - Предохранительный клапан, компактная версия для бойлеров ГВС**



Product code	R140CY010	R140CY011
Connections	G 1/2" F x G 3/4" F	G 1/2" F x G 3/4" F
P <sub>i</sub> [bar]	7	8

### IT - Dati tecnici

#### Prestitazioni:

Fluidi: acqua sanitaria calda e fredda, air  
Temperatura min ammissibile (Ts min): 5 °C  
Temperatura max ammissibile (Ts max): 110 °C  
Pressione max ammissibile (Ps): 10 bar  
Sovrapressione apertura: 20 %  
Scarto di chiusura: 20 %

#### Materiali:

Corpo in CW617N – EN 12165  
Membrana in EPDM  
Canotto in CW614N – EN 12164  
Asta in CW614N – EN 12164  
Guarnizione in fibra sintetica  
Molla in acciaio – EN 102070-1  
Premimolla in CW614N – EN 12164  
Vitone in IXEF  
Manopola in POM  
Cappuccio in ABS o MABS  
Ranella in acciaio

### EN - Technical data

#### Performance:

Fluids: hot and cold domestic water and air  
Min. allowable temperature (Ts min): 5 °C  
Max. allowable temperature (Ts max): 110 °C  
Max. allowable pressure (Ps): 10 bar  
Opening over-pressure: 20 %  
Closing gap: 20 %

#### Materials:

CW617N – EN 12165 body  
EPDM membrane  
CW614N – EN 12164 separator  
CW614N – EN 12164 stem  
Synthetic fibre gasket  
Steel spring – EN 10270-1  
CW614N – EN 12164 stuffing spring  
IXEF bonnet  
POM handle  
Abs or MABS cap  
Steel washer

### NL - Technische gegevens

#### Gebruiksvoorwaarden:

Fluida: warm water, koud water en lucht  
Minimaal toelaatbare temperatuur (Ts min): 5 °C  
Maximaal toelaatbare temperatuur (Ts max): 110 °C  
Maximaal toelaatbare druk (Ps): 10 bar  
Overdruk opening: 20 %  
Afwijkend sluiting: 20 %

#### Materialen:

Lichaam in CW617N – EN 12165  
Membran in EPDM  
Scheidingsstuk in CW614N – EN 12164  
As in CW614N – EN 12164  
Afdichting in kunstvezels  
Veer in staal – EN 102070-1  
Aandrukkend veer in CW614N – EN 12164  
Binnenwerk in IXEF  
Handgreep in POM  
Deksel in ABS of MABS  
Sluitring in staal

### FR - Données techniques

#### Prestations:

Fluides: eau chaude, eau froide et air  
Température minimale admissible (Ts min): 5 °C  
Température maximale admissible (Ts max): 110 °C  
Pression maximale admissible (Ps): 10 bar  
Surpression ouverture: 20 %  
Tolérance de fermeture: 20 %

#### Matériaux

Corps en CW617N - EN 12165  
Membrane en EPDM  
Séparateur en CW614N - EN 12164  
Axe en CW614N - EN 12164  
Étanchéité en fibres synthétiques  
Ressort en acier – EN 102070-1  
Rondelle de butée en CW614N – EN 12164  
Intérieur en IXEF  
Poignée en POM  
Capuchon en ABS ou MABS  
Rondelle en

### ES - Datos técnicos

#### Prestaciones:

Fluidos: agua quente, água fria y aire  
Temperatura mínima admisible (Ts min): 5 °C  
Temperatura máxima admisible (Ts max): 110 °C  
Presión máxima admisible (Ps): 10 bar  
Sobrepresión de apertura: 20 %  
Presión de cierre: 20 %

#### Materiais:

Corpo em CW617N – EN 12165  
Membrana em EPDM  
Bote em CW614N – EN 12164  
Haste em CW614N – EN 12164  
Guarnição em fibra sintética  
Mola em aço – EN 102070-1  
Press-mola em CW614N – EN 12164  
Actuador em IXEF  
Botão POM  
Tampa em ABS ou MABS  
Anilha em aço

### PL - Dane techniczne

#### Parametry:

Fluzy: ciepła woda, zimna woda i powietrze  
Najniższa dopuszczalna temperatura (Ts min): 5 °C  
Najwyższa dopuszczalna temperatura (Ts max): 110 °C  
Najwyższe dopuszczalne ciśnienie (Ps): 10 bar  
Nadciśnienie otwarcia: 20 %  
Margines błędny: 20 %

#### Skład materiałowy:

Korpus mosiężny CW617N – EN 12165  
Membrana z EPDM  
Separator CW614N – EN 12164  
Trzpień CW614N – EN 12164  
Uszczelka z włókna syntetycznego  
Stalowa sprężyna – EN 102070-1  
Dodatkowa sprężyna w CW614N – EN 12164  
Witon IXEF  
Pokrętko z POM  
Kartunek zabezpieczający ABS o MABS  
Podkładka ze stali

### DE - Technische Daten

#### Nennleistungen:

Medium (Flüssigkeit): Warmwasser, Kaltwasser und Luft  
Zulässige minimale Temperatur (Ts min): 5 °C  
Zulässige maximale Temperatur (Ts max): 110 °C  
Maximal zulässiger Druck (Ps): 10 bar  
Öffnungsüberdruck: 20 %  
Schließwinkel: 20 %

#### Werkstoffe:

Gehäuse aus CW617N – EN 12165  
Membran aus EPDM  
Separator aus CW614N – EN 12164  
Spindel aus CW614N – EN 12164  
Faserdichtung  
Stahlfeder – EN 102070-1  
Sprungring aus CW614N – EN 12164  
Einsatz aus IXEF  
Kunststoff-Griff  
Kappe aus ABS oder MABS  
Unterlegscheibe aus Stahl

### PT - Dados técnicos

#### Características:

Fluidos: água quente, água fria e ar  
Temperatura mínima admissível (Ts min): 5 °C  
Temperatura máxima admissível (Ts max): 110 °C  
Pressão máxima admissível (Ps): 10 bar  
Sobre-pressão de abertura: 20 %  
Golpe de fecho: 20 %

#### Materiais:

Cuerpo em CW617N – EN 12165  
Membrana em EPDM  
Asiento em CW614N – EN 12164  
Eje em CW614N – EN 12164  
Junta em fibra sintética  
Muelle en acero – EN 102070-1  
Prensa em CW614N – EN 12164  
Cuerpo interno em IXEF  
Mando em POM  
Capuchón em ABS o MABS  
Arandela elástica de fijación en acero

### RU - Технические характеристики

#### Технические данные

Жидкость: горячая вода, холодная вода и воздух  
Минимально допустимая температура (Ts min): 5 °C  
Максимально допустимая температура (Ts max): 110 °C  
Максимально допустимое давление (Ps): 10 бар  
Избыточное давление при открытии: 20 %  
Отклонение при закрытии: 20 %

#### Перечень материалов:

Корпус из латуни CW617N – EN 12165  
Мембран из EPDM (этилен-пропиленовый каучук)  
Втулка из латуни CW614N – EN 12164  
Шток из латуни CW614N – EN 12164  
Уплотнение из синтетических волокон  
Пружина из стали EN 102070-1  
Держатель пружины из латуни CW614N – EN 12164  
Винт из IXEF (полиариламид)  
Ручка из POM (полиоксиметилен)  
Колпачок из ABS(Акрилонитрил-бутадиен-стирол) или MABS(Метилметакрилат-Акрилонитрил-бутадиен-стирол)  
Шайба из стали

**IT -** Questa istruzione operativa è stata redatta in conformità con l'articolo 3.4 allegato I della Direttiva "PED" 2014/68/UE, secondo il quale al momento della commercializzazione, le attrezzature a pressione devono essere accompagnate da un foglio illustrativo destinato all'utilizzatore contenente tutte le informazioni utili ai fini della sicurezza.

**FR -** Cette instruction opérationnelle est établie en conformité avec l'article 3.4 annexe de la Directive "PED" 2014/68/UE, en vertu de laquelle les matériaux de pression doivent être accompagnés, au moment de la commercialisation, d'une notice pour l'utilisateur avec toutes les informations qui sont utiles pour la sécurité:

**DE -** Diese Bedienungsanleitung entspricht Artikel 3.4, Anhang I der Richtlinie "PED" 2014/68/UE. Diese Richtlinie setzt voraus, dass Druckgeräte eine Bedienungsanleitung beigelegt wird, die auch sicherheitsrelevante Informationen enthält.

**EN -** This operational instruction has been drawn up in compliance with article 3.4 Annex I of the "PED" 2014/68/UE Directive, according to which at the marketing time, the pressure equipment shall be accompanied by an illustrative sheet destined for the end user, containing information relating to safety.

**ES -** Estas instrucciones de uso han sido redactadas conforme al artículo 3.4 del anexo I de la Directiva "PED" 2014/68/UE, según la cual, los equipos a presión deben comercializarse acompañados con documentación destinada al usuario, que contenga toda la información pertinente a la seguridad.

**PT -** Estas instruções de operação foram redigidas em conformidade com o artigo 3.4 anexo I da directiva "PED" 2014/68/UE, segundo o qual, no momento da comercialização, os equipamentos de pressão devem ser acompanhados de um manual de instruções ilustrativo, destinado ao utilizador, contendo todas as informações úteis para fins de segurança.

**NL -** Deze handleiding werd opgesteld in overeenstemming met artikel 3.4 in bijlage van de Richtlijn "PED" 2014/68/UE, die specificeert dat drukschik-tieven op het moment van de commercialisatie vergezeld moeten zijn van een handleiding voor de gebruiker met alle nuttige informatie met het oog op de veiligheid.

**PL -** Instrukcja ta została stworzona zgodnie z art 3.4 załącznika I do dyrektywy "PED" 2014/68/UE, która przewiduje wprowadzanie do obrotu urządzeń ciśnieniowych. Zgodnie z nią do produktu musi być dołączona ulotka dla użytkownika, który zawiera wszystkie informacje istotne dla bezpieczeństwa.

In conformità alla Direttiva "PED" 2014/68/UE, cat. IV

Conforme à la Directive "PED" 2014/68/UE, cat. IV

Entspricht der "PED" 2014/68/UE Richtlinie, Kat. IV

In compliance with "PED" 2014/68/UE Directive, cat. IV

Conforme a la Directiva "PED" 2014/68/UE, cat. IV

Em conformidade com a directiva "PED" 2014/68/UE, cat. IV

Conform met de Richtlijn "PED" 2014/68/UE, cat. IV

Zgodne z Dyrektywą "PED" 2014/68/UE, kat. IV

IMPORTANTE: verificare la conformità a leggi o regolamenti nazionali.

IMPORTANT: renseignez-vous auprès des autorités locales pour connaître les exigences d'installation.

WICHTIG: Berücksichtigen Sie die vorgeschriebenen Installationsanweisungen des örtlichen Energieversorgungsunternehmens

IMPORTANT: inquire with governing authorities for local installation requirements.

IMPORTANTE: consultar la autoridad competente del gobierno para los requisitos de instalación.

IMPORTANTE: informe-se com as autoridades locais para as necessidades locais de instalação

BELANGRIJK: informeren bij lokale overheden naar de installatievoorschriften

WAŻNE: Zapoznać się z lokalnymi regulacjami prawnymi mającymi zastosowanie w systemach instalacyjnych



#### DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Inquadra con lo smartphone o il tablet il QR-Code per visualizzare la dichiarazione di conformità.



#### CONFORMITY DECLARATION

Frame the QR code with your smartphone or tablet to view the conformity declaration.

Altre informazioni. Per ulteriori informazioni consultare il sito giacomini.com o contattare il servizio tecnico. Questa comunicazione ha valore indicativo. Giacomini S.p.A. si riserva il diritto di apportare in qualunque momento, senza preavviso, modifiche per ragioni tecniche o commerciali agli articoli contenuti nella presente comunicazione. Le informazioni contenute in questa comunicazione tecnica non esentano l'utilizzatore dal seguire scrupolosamente le normative e le norme di buona tecnica esistenti.

Additional information. For more information, go to giacomini.com or contact our technical assistance service. This document provides only general indications. Giacomini S.p.A. may change at any time, without notice and for technical or commercial reasons, the items included herewith. The information included in this technical sheet do not exempt the user from strictly complying with the rules and good practice standards in force.



Giacomini S.p.A.

Via per Alzo 39, 28017 San Maurizio d'Opaglio (NO) Italia

consulenza.prodotti@giacomini.com

+39 0322 923372 - giacomini.com



Giacomini S.p.A.

Via per Alzo 39, 28017 San Maurizio d'Opaglio (NO) Italia

consulenza.prodotti@giacomini.com

+39 0322 923372 - giacomini.com

**IT - Impiego** - Le valvole di sicurezza Giacomini della serie R140C-1 si utilizzano negli impianti ad acqua calda, con vaso di espansione chiuso, per garantire che la pressione del fluido all'interno dei circuiti non superi i limiti di progetto. Possono essere utilizzate anche negli impianti idrosanitari a protezione dell'accumulo di acqua calda e negli impianti idrici per scaricare acqua fredda. Possono essere utilizzate anche negli impianti idrosanitari a protezione dell'accumulo di acqua calda e negli impianti idrici per scaricare acqua fredda. L'utente è tenuto al rispetto della taratura delle valvole di sicurezza, effettuata presso il fabbricante ed indicata sul cappuccio, evitando qualsiasi intervento che possa modificarne il funzionamento.

**FR - Application** - Les soupapes de sécurité série Giacomini R140C-1 sont utilisées dans les systèmes d'eau chaude avec vase d'expansion fermé, afin de s'assurer que la pression du fluide dans le circuit ne dépasse pas les limites de conception. Elles peuvent être utilisées dans les systèmes sanitaires de protection des réservoirs de stockages d'eau chaude et dans les systèmes d'alimentation en eau froide. L'utilisateur est obligé de respecter le réglage de la soupape de sécurité, faite par le constructeur et indiquée sur le bouchon, en évitant toute action qui peut changer son fonctionnement.

**DE - Anwendungsbereiche** - Giacomini Sicherheitsventile der Serie R140C-1 werden in Brauchwassersystemen (Warmwasserbereich) eingesetzt. Das Sicherheitsventil gewährleistet, dass der max. Betriebsdruck der Anlage die zulässigen Maximalwerte nicht überschreitet. Sie können in Rohrsystemen eingesetzt werden um den Warmwasserspeicher zu schützen und in Kaltwasser Systemen als Entladungsschutz. Der Betreiber der Anlage ist verpflichtet, die von dem Hersteller vorgemessene Einstellung der Sicherheitsventile nicht zu verändern.

**EN - Use** - Giacomini safety valves of the R140C-1 series are used in hot water systems, with closed expansion tank, in order to guarantee that the fluid pressure inside the circuits does not exceed the designed limits. They can be used in plumbing systems to protect the hot water storage and in wtare systems to discharge cold water. The user has to respect the calibration of the safety valves, as set by the manufacturer and indicated on the cap, avoiding any action that can modify the operation.

**ES - Uso** - La válvula de seguridad Giacomini de la serie R140C-1, se utiliza en instalaciones de agua caliente con vaso de expansión cerrado, para garantizar que la presión del fluido en el interior del circuito no supere los límites de proyecto. Puede ser utilizado también en instalaciones de agua sanitaria para la protección del acumulador de agua caliente y en instalaciones hidráulicas para descargar agua fría. El usuario debe respetar el tarado de la válvula de seguridad, efectuada por el fabricante, evitando realizar cualquier acción que pueda modificar el funcionamiento de la misma.

**PT - Aplicação** - As válvulas de segurança Giacomini da série R140C-1 utilizam-se nas instalações de água quente, com vaso de expansão fechado, para garantir que a pressão do fluido no interior dos circuitos não supere os limites definidos em projecto. Podem também ser utilizadas nas instalações idro-sanitárias para protecção da acumulação de água quente e nas instalações hídricas para descarregar água fria. O utilizador deve respeitar a aferição das válvulas de segurança, efectuada pelo fabricante, evitando qualquer intervenção que possa alterar o seu funcionamento.

**NL - Toepassing** - De overdrukventielen Giacomini van de serie R140C-1 worden gebruikt in installaties met warm water en gesloten expansievat om er voor te zorgen dat de druk van de vloeistof in de leidingen niet stijgt boven de grenswaarden van het ontwerp. Ze kunnen ook gebruikt worden in sanitaire installaties ter beveiliging van voorraadvaten met warm water (in combinatie met andere beveiligingselementen) en in waterinstallaties om koud water te vullen. De gebruiker dient de ijking van de overdrukventielen, uitgevoerd door de fabrikant, te respecteren en zal elke tussenkomst die de werking kan veranderen vermijden.

**PL - Zastosowanie** - Zawory bezpieczeństwa serii Giacomini R140C-1 są używane w instalacjach grzewczych z naczyniem przeponowym (układy typu zamkniętego) w celu zabezpieczenia instalacji przed przekroczeniem maksymalnego zaprojektowanego ciśnienia czynnika grzewczego. Mogą być stosowane w układach hydraulicznych, aby chronić podgrzewacz wody i w systemach zimnej wody do wypielania. Użytkownik jest zobowiązany do przestrzegania zasad obsługi zaworów bezpieczeństwa wskazanych przez producenta i uniknąć jakichkolwiek działań, które mogłyby mieć wpływ na jego działanie.

**RU - Область применения** - Предохранительные клапаны Giacomini серии R140C-1 используются в системах горячего водоснабжения с закрытым расширительным баком, с целью предотвратить повышение давления теплоносителя внутри источника тепла (котла) выше проектного значения. Могут также использоваться в санитарно-технических системах для защиты накопителя горячей воды и в системах водоснабжения для спуска холодной воды.

**IT - Manutenzione** - La verifica della valvola deve essere effettuata almeno una volta all'anno, aumentando la pressione dell'impianto fino a provocare lo scarico. Se questo non fosse possibile, si può ruotare la manopola e controllare lo scarico a vista. Eventuali impurità formatesi sulla sede possono essere eliminate mediante spurghi periodici.

**FR - Entretien** - La soupape doit être contrôlée au moins une fois par an, en augmentant la pression de l'installation afin d'obtenir une purge d'eau. Si ceci n'est pas possible, il faut tourner le volant de la soupape et vérifier la purge visiblement. Des éventuelles impuretés formées sur l'obturateur peuvent être éliminées en faisant des purges périodiques.

**DE - Wartung** - Die Überprüfung des Ventils soll mindestens einmal jährlich durchgeführt werden, indem der Anlagendruck bis zum Öffnen des Sicherheitsventils erhöht wird. Sollte dies nicht möglich sein, kann das Sicherheitsventil durch Drehen der Kappe manuell betätigt werden. Eventuell vorhandene Verunreinigungen auf dem Sitz können durch regelmäßiges Spülen beseitigt werden.

**EN - Maintenance** - The verification of the valve shall be carried out at least once a year, by increasing the system pressure till the valve discharges. If this is not possible, you can rotate the handle and check the discharge by sight. Possible impurities on the seat could be eliminated through periodic bleeding.


**ES - Mantenimiento** - La verificación de la válvula debe ser efectuada por lo menos una vez al año, aumentando la presión de la instalación hasta provocar la descarga. Si esto no fuera posible, debería girar el mando de la válvula y controlar la descarga. Las impurezas formadas sobre el asiento pueden eliminarse mediante purgas periódicas.

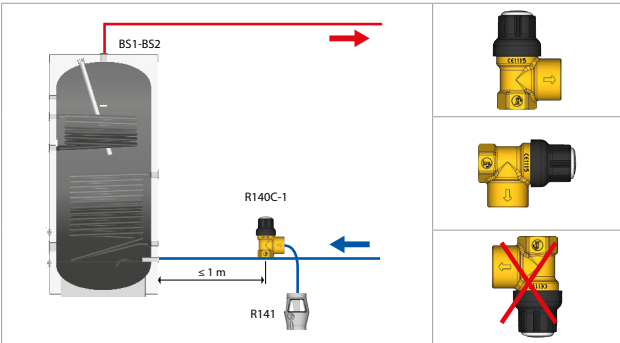
**PT - Manutenção** - A verificação da válvula deve ser efectuada pelo menos uma vez por ano, aumentando a pressão da instalação até que seja provocada a descarga. Se isto não for possível, pode-se rodar o manípulo e controlar a saída de fluido. Eventuais impurezas formadas sobre a base podem ser eliminadas mediante purgas periódicas.

**NL - Onderhoud** - De controle van het overdrukventiel moet minstens een keer per jaar uitgevoerd worden door de druk van de installatie ter verhoging tot het overdrukventiel begint te spuien. Indien dit niet mogelijk is, dan kan de handgreep open gedraaid worden en het spuien visueel gecontroleerd worden. Eventuele onzuiverheden die zich gevormd hebben op de zitting kunnen verwijderd worden door regelmatig spuien.

**PL - Konserwacja** - Testowanie zaworu musi być dokonane, co najmniej raz w roku poprzez zwiększanie ciśnienia w układzie aż do zadziałania zaworu i upuszczenia wody. Jeżeli nie jest możliwe, można obrócić pokrętkę i sprawdzić, czy zaobserwujemy upust wody. Wszelkie zanieczyszczenia, utworzone na siedlisku należy okresowo usuwać.

**RU - Обслуживание** - Осуществлять проверку работы клапана не менее одного раза в год, увеличивая значение давления в системе до срабатывания клапана, либо открывая вручную рукоятку клапана и наблюдая слив жидкости. Возможное скопление грязи на седле клапана удалять также периодическим открытием клапана.

	<p>IT - L'azienda Giacomini SpA non risponde per danni derivati da un errato trasporto e/o movimentazione. Non accetta inoltre, alcun tipo di responsabilità per danni al prodotto od a dispositivi ad esso collegati, alle persone o a proprietà derivanti dall'uso improprio o dall'incorretta installazione e messa in esercizio del prodotto.</p> <p>FR - Giacomini S.p.A. n'est pas responsable des dommages causés par les transports et les mouvements incorrectes. Giacomini S.p.A. décline toute autre responsabilité pour les dommages causés au produit, aux dispositifs connectés, aux personnes et aux propriétés qui résultent de la mauvaise utilisation ou de la mauvaise installation et la mise en service du produit</p> <p>DE - Die Fa. Giacomini S.p.A. übernimmt keinerlei Verantwortung für Schäden, die durch fehlerhaften Transport und/oder falsche Handhabung verursacht worden sind, die durch unsachgemäße Anwendung und Installation entstanden sind, können ebenfalls nicht übernommen werden.</p> <p>EN - Giacomini S.p.A. is not responsible for damages caused by incorrect transports and movements. It does not accept any other responsibility for damages caused to the product, connected devices, people and properties resulting from the improper use or incorrect installation and start-up of the product.</p> <p>ES - Giacomini SpA no se hace responsable de los daños derivados de un transporte y/o manipulación inadecuados. No se aceptará ninguna responsabilidad por daños al producto o para dispositivos conectados a él, a personas o propiedades como resultado de un uso inapropiado o de una mala instalación y puesta en servicio del producto.</p> <p>PT - A Giacomini SPA não se responsabiliza por danos causados pelo transporte e/ou manuseamento indevido. Não assume também, qualquer responsabilidade por danos causados ao produto ou a dispositivos ligados a este, a pessoas ou bens, resultantes de má instalação, colocação em funcionamento indevido e utilização inadequada.</p> <p>NL - Giacomini Sp.A. is niet verantwoordelijk voor schade veroorzaakt door onjuist transport en onjuiste handlingen. Giacomini S.p.A. aanvaardt geen enkele andere aansprakelijkheid voor schade veroorzaakt aan het product, aan de aangesloten apparaten, aan mensen en eigendommen als gevolg van het onetigelijk gebruik of de verkeerde installatie en indienstname van het product.</p> <p>PL - Giacomini SpA nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane przez nieprawidłowy transport i/lub obsługę. Nie przyjmuje również żadnej innej odpowiedzialności za szkody wyrządzone przez produkt połączony do innych urządzeń, wobec inia i osób wynikające z nieprawidłowego użytkowania lub nieprawidłowej instalacji i uruchomienia produktu.</p> <p>RU - Компания Giacomini SpA не несет ответственности за ущерб, причиненный в результате неправильной транспортировки и / или складирования. Не несет также, никакой ответственности за повреждение изделия или устройств, подключенных к нему, лиц или имущества, в результате неправильного использования или установки и ввода в эксплуатацию продукта.</p>
--	--



sécurité doivent être montées dans la partie la plus froide de l'installation, bien visible et facilement contrôlable. La longueur des tuyaux de raccordement de la soupape de sécurité ne peut pas être inférieure à la section d'entrée de la soupape de sécurité. Leau purgée doit être bien visible et captée dans un tuyau dont le diamètre n'est pas inférieur à la section de sortie de la soupape.

**DE - Montage und Inbetriebnahme** - Vor Einbau jedes Sicherheitsventils muss sich der Fachinstallateur vergewissern, dass die Auslegung der Anlage den geltenden Normen entspricht. Die Giacomini Sicherheitsventile der Serie R140C-1 müssen vertikal oder horizontal eingebaut werden. Der Auslass der Sicherheitsventile muss so eingebaut werden, dass keine Schmutzpartikel eindringen können. Die Durchflussrichtung ist durch einen Pfeil auf dem Gehäuse gekennzeichnet. Darüber hinaus sollen die Sicherheitsventile an der Stelle der Anlage angebracht werden, wo die niedrigsten Temperaturen vorherrschen (siehe Abbildung), wobei sie gut sichtbar und leicht zugänglich sein müssen. Die Anschlussleitung des Sicherheitsventils soll max. 1 m lang sein, ohne Reduzierung und mit einem Durchmesser nicht kleiner als der Einlass des Ventils selbst. Der Auslass des Sicherheitsventils soll gut sichtbar sein, und der Durchmesser des Auslassrohrs darf nicht kleiner sein als der Auslass am Ventil selbst.

**EN - Assembly and starting** - Before installing any safety valve, the technical personnel responsible of the system shall ensure the correct sizing, respecting the standards in force. Giacomini safety valves of the R140C-1 series shall be mounted either vertically or horizontally, but not upside down to avoid the deposit of impurities from the system, and respecting the flow direction indicated by the arrow, shown on the body. Furthermore the safety valves, shall be installed in the coldest part of the system (as shown in the figure), well visible and easy to maintain. The connection pipe of the of the safety valve shall be maximum 1 m long, without any reduction, and having a diameter not lower than that one of the inlet section of the valve itself.

**ES - Montaje y puesta en marcha** - Antes de instalar cualquier válvula de seguridad es necesario que el personal técnico responsable de la instalación efectúe un dimensionamiento-to apropiado, conforme a la normativa vigente. Las válvulas de seguridad R140C-1 deben ser instaladas en posición vertical o horizontal, nunca invertida para evitar la acumulación de impurezas presentes en la instalación, y respetando el sentido de flujo indicado en las flechas grabadas sobre el cuerpo. Las válvulas de seguridad además, deben instalarse en la parte más fría de la instalación (al como muestra la figura), en un lugar visible y fácilmente accesible. El tubo de conexión de la válvula de seguridad debe ser de una longitud máxima de 1m, sin ninguna reducción, y con un diámetro no inferior al de la sección de entrada de la propia válvula. La descarga de la válvula de seguridad debe ser visible y conectada a una tubería de diámetro no inferior al de la propia válvula.

**PT - Montagem e arranque** - Antes da instalação de qualquer válvula de segurança é necessário que o pessoal técnico responsável pela instalação efectue o correcto dimensionamento, de acordo com a regulamentação em vigor. As válvulas de segurança Giacomini da série R140C-1 devem ser montadas em posição vertical ou horizontal, nunca invertidas para evitar o depósito de impurezas presentes na instalação, e respeitando o sentido do fluxo indicado pela seta marcada sobre o corpo da válvula. As válvulas de segurança devem também ser instaladas na parte mais fria da instalação (como ilustrado na figura) bem visíveis e facilmente controláveis. A tubagem de ligação à válvula de segurança deve ter um comprimento máximo de 1 m, sem nenhuma redução, e com um diâmetro não inferior ao da secção de entrada da válvula. A descarga da válvula de segurança deve estar bem visível e encaminhada para uma tubagem de diâmetro não inferior ao da saída da válvula.

**NL - Montage en in dienst stelling** - Alvorens om het even welk overdrukventiel te monteren, dient het technisch personeel dat verantwoordelijk is voor de installatie een juiste dimensionering uit te voeren, in overeenstemming met de geldende normen. De overdrukventielen Giacomini van de serie R140C-1 moeten vertikaal of horizontaal gemonteerd worden, maar niet omgekeerd om de afzetting van onzuiverheden die aanwezig zijn in de installatie te vermijden, rekening houdend met de stromingsrichting die aangeduid is door een pijl op het lichaam. Bovendien dienen de overdrukventielen gemonteerd te worden in het koudste deel van de installatie (zoals afgebeeld in de figuur in bijlage), goed zichtbaar en makkelijk te controleren. De verbindingsslang met het overdrukventiel moet maximaal 1m lang zijn, zonder vernauwingen en niet een diameter die niet kleiner is dan de diameter van het overdrukventiel. De uitgang van het overdrukventiel moet goed zichtbaar zijn en aangesloten aan een leiding met een diameter die niet kleiner is dan de diameter van het overdrukventiel.

**PL - Instalacja i uruchomienie** - Przed przystąpieniem do instalacji zaworu bezpieczeństwa, konieczne jest, aby projektant dokonał doboru zaworu bezpieczeństwa o odpowiednich parametrach zgodnie z przepisami. Zawory bezpieczeństwa Giacomini serii R140C-1 mogą być montowane pionowo lub poziomo, lecz nie do góry nogami, aby zapobiec gromadzeniu się zanieczyszczeń w zaworze. Należy zwrócić uwagę na kierunek przepływu wskazany przez strzałkę na korpusie. Zawór bezpieczeństwa musi być zainstalowany w najniższej części systemu (jak pokazano na rysunku) w widocznym i łatwo dostępnym miejscu. Rura łącząca zawór bezpieczeństwa z kotłem nie może być wyposażona w zawór odciążający oraz powinna posiadać średnicę równą średnicy zaworu bezpieczeństwa. Ujście z zaworu bezpieczeństwa musi być widoczne i odprowadzone turą o średnicy nie mniejszej niż zaworu.

**RU - Монтаж клапана** - Перед установкой предохранительного клапана, технический персонал, ответственный за использование системы должен убедиться, что клапан подобран верно в соответствии с действующими нормами. Предохранительный клапан Джакomini серии R140C-1 монтируется в вертикальном или горизонтальном положении, не перевернутым с целью избежать скопления грязи из системы и соблюдая направление движения потока в соответствии со стрелкой, нанесенной на корпусе клапана. Предохранительный клапан должен быть установлен в самой холодной точке системы (как указано на рисунке), должен быть легко доступным и видимым. Участок трубопровода, соединяющий клапан, должен иметь длину не более 1 метра и диаметр не менее диаметра клапана. Сливное отверстие клапан должно быть видимым и соединяться с трубой диаметром не менее диаметра клапана.

**IT - Avvertenza!** Se le valvole di sicurezza non sono installate, messe in servizio e mantenute correttamente secondo le istruzioni contenute in questo manuale, allora possono non funzionare correttamente e possono porre l'utente in pericolo. Assicurarsi che tutta la raccorderia di collegamento sia a tenuta idraulica. Nella realizzazione delle connessioni idrauliche, prestare attenzione a non sovraccaricare meccanicamente la filettatura del corpo valvola. Nel tempo si possono produrre rotture con perdite idrauliche a danno di cose e/o persone. Temperature dell'acqua superiori a 50 °C possono provocare gravi ustioni. Durante la installazione, messa in servizio e manutenzione delle valvole di sicurezza, adottare gli accorgimenti necessari affinché tali temperature non arrechino pericolo per le persone.

**FR - Avertissement!** Si les soupapes de sureté ne sont pas installées, mises en service et entretenues correctement selon les instruction de ce manuel, alors elles peuvent ne pas fonctionner correctement et peuvent vous mettre en danger. S'assurer que tous les raccords soient étanches. Pendant la réalisation des joints hydrauliques, prêter attention à ne pas solliciter mécaniquement le filetage du corps de la vanne. Avec le temps des ruptures peuvent se produire avec pertes hydrauliques et des dommages des biens et/ou personnes. Des températures d'eau supérieures à 50°C peuvent causer des brûlures graves. Pendant l'installation, la mise en service et la manutention des soupapes de sureté, prendre les précautions nécessaires pour s'assurer que de telles températures ne causent pas de danger pour les personnes.

**DE - Warnung!** Wenn diese Sicherheitsventile nicht korrekt installiert, in Betrieb genommen und nach den Anweisungen in dieser Packungsbeilage montiert wurden, besteht die Gefahr von Fehlfunktion. Eine Gefährdung des Nutzers ist damit nicht auszuschließen. Überprüfen sie die Verbindungen auf Dichtheit und stellen Sie sicher, dass die Gewindeverbindungen des Ventilkörpers nicht mechanisch beansprucht werden. Im Laufe der Zeit könnten Materialermüdungen entstehen, wodurch eine Leckage entstehen könnte, welche Folgeschäden nach sich ziehen kann. Wassertemperaturen von über 50 °C können zu schweren Verbrühungen führen. Während der Installation, Inbetriebnahme und Wartung der Sicherheitsventile, sollten alle notwendigen Schritte unternommen werden, um sicherzustellen, dass diese Temperatur keine Gefahr für den Menschen darstellt.

**EN - Warning!** If these safety valves are not installed, commissioned and maintained correctly according to the instructions contained in this leaflet, then they may not function correctly and could put the user in danger. Ensure that all connections are water-tight. When making hydraulic connections, ensure that the thread of the valve body is not mechanically overstressed. Over time, breakages could occur, causing water leaks which could be harmful to property and/or individuals. Water temperatures in excess of 50 °C can cause serious scalding. During the installation, commissioning and maintenance of these safety valves, all necessary steps should be taken to ensure that such temperatures do not cause danger to people.

**ES - Atención!** Si la instalación, la puesta en servicio y el mantenimiento de las válvulas de seguridad no se realizan de acuerdo con lo indicado en este manual, las válvulas pueden no funcionar correctamente y poner al usuario en peligro. Controlar que todos los racores sean perfectamente estancos. Al realizar las conexiones hidráulicas, tener cuidado de no forzar la rosca del cuerpo de la válvula. Con el tiempo podrían verificarse pérdidas de agua con los consiguientes daños materiales o personales. El agua a más de 50 °C puede causar quemaduras graves. Durante la instalación, la puesta en servicio y el mantenimiento de las válvulas de seguridad, tomar las precauciones necesarias para que el agua caliente no suponga ningún peligro.

**IT - Montaggio e messa in servizio** - Prima dell'installazione di qualsiasi valvola di sicurezza, è necessario che il personale tecnico responsabile dell'impianto effettui il corretto dimensionamento, nel rispetto delle normative vigenti. Le valvole di sicurezza Giacomini della serie R140C-1 devono essere montate in posizione verticale od orizzontale, ma non capovolte per evitare il deposito delle impurità presenti nell'impianto, e rispettando il senso di flusso indicato dalla freccia riportata sul corpo. Le valvole di sicurezza, inoltre, devono essere installate nella parte più fredda dell'impianto (come mostrato in figura) ben visibili e facilmente controllabili. La tubazione di collegamento della valvola di sicurezza deve essere lunga al massimo 1 m, senza alcuna riduzione, e con un diametro non inferiore a quello della sezione di ingresso della valvola stessa. Lo scarico della valvola di sicurezza deve essere ben visibile e convogliato in una tubazione di diametro non inferiore a quello della sezione di uscita della valvola stessa.

**FR - Montage et mise en service** - Avant l'installation de la soupape de sécurité, le personnel technique responsable de l'installation doit effectuer le dimensionnement correct, en respectant les normes en vigueur. Les soupapes de sécurité Giacomini de la série R140C-1 doivent être montées verticalement ou horizontalement, mais pas à l'envers pour éviter le dépôt des impuretés qui sont présents dans l'installation, en respectant le sens de circulation qui est indiqué par une flèche dans le corps de la soupape. En plus, les soupapes de sécurité doivent être montées dans la partie la plus froide de l'installation, bien visible et facilement contrôlable. La longueur des tuyaux de raccordement de la soupape de sécurité ne peut pas dépasser 1m, les tuyaux ne peuvent avoir aucune réduction et ils doivent avoir un diamètre qui ne peut pas être inférieur à la section d'entrée de la soupape de sécurité. Leau purgée doit être bien visible et captée dans un tuyau dont le diamètre n'est pas inférieur à la section de sortie de la soupape.

**DE - Montage und Inbetriebnahme** - Vor Einbau jedes Sicherheitsventils muss sich der Fachinstallateur vergewissern, dass die Auslegung der Anlage den geltenden Normen entspricht. Die Giacomini Sicherheitsventile der Serie R140C-1 müssen vertikal oder horizontal eingebaut werden. Der Auslass der Sicherheitsventile muss so eingebaut werden, dass keine Schmutzpartikel eindringen können. Die Durchflussrichtung ist durch einen Pfeil auf dem Gehäuse gekennzeichnet. Darüber hinaus sollen die Sicherheitsventile an der Stelle der Anlage angebracht werden, wo die niedrigsten Temperaturen vorherrschen (siehe Abbildung), wobei sie gut sichtbar und leicht zugänglich sein müssen. Die Anschlussleitung des Sicherheitsventils soll max. 1 m lang sein, ohne Reduzierung und mit einem Durchmesser nicht kleiner als der Einlass des Ventils selbst. Der Auslass des Sicherheitsventils soll gut sichtbar sein, und der Durchmesser des Auslassrohrs darf nicht kleiner sein als der Auslass am Ventil selbst.

**EN - Assembly and starting** - Before installing any safety valve, the technical personnel responsible of the system shall ensure the correct sizing, respecting the standards in force. Giacomini safety valves of the R140C-1 series shall be mounted either vertically or horizontally, but not upside down to avoid the deposit of impurities from the system, and respecting the flow direction indicated by the arrow, shown on the body. Furthermore the safety valves, shall be installed in the coldest part of the system (as shown in the figure), well visible and easy to maintain. The connection pipe of the of the safety valve shall be maximum 1 m long, without any reduction, and having a diameter not lower than that one of the inlet section of the valve itself.

**ES - Montaje y puesta en marcha** - Antes de instalar cualquier válvula de seguridad es necesario que el personal técnico responsable de la instalación efectúe un dimensionamiento-to apropiado, conforme a la normativa vigente. Las válvulas de seguridad R140C-1 deben ser instaladas en posición vertical o horizontal, nunca invertida para evitar la acumulación de impurezas presentes en la instalación, y respetando el sentido de flujo indicado en las flechas grabadas sobre el cuerpo. Las válvulas de seguridad además, deben instalarse en la parte más fría de la instalación (al como muestra la figura), en un lugar visible y fácilmente accesible. El tubo de conexión de la válvula de seguridad debe ser de una longitud máxima de 1m, sin ninguna reducción, y con un diámetro no inferior al de la sección de entrada de la propia válvula. La descarga de la válvula de seguridad debe ser visible y conectada a una tubería de diámetro no inferior al de la propia válvula.

**PT - Montagem e arranque** - Antes da instalação de qualquer válvula de segurança é necessário que o pessoal técnico responsável pela instalação efectue o correcto dimensionamento, de acordo com a regulamentação em vigor. As válvulas de segurança Giacomini da série R140C-1 devem ser montadas em posição vertical ou horizontal, nunca invertidas para evitar o depósito de impurezas presentes na instalação, e respeitando o sentido do fluxo indicado pela seta marcada sobre o corpo da válvula. As válvulas de segurança devem também ser instaladas na parte mais fria da instalação (como ilustrado na figura) bem visíveis e facilmente controláveis. A tubagem de ligação à válvula de segurança deve ter um comprimento máximo de 1 m, sem nenhuma redução, e com um diâmetro não inferior ao da secção de entrada da válvula. A descarga da válvula de segurança deve estar bem visível e encaminhada para uma tubagem de diâmetro não inferior ao da saída da válvula.

**NL - Montage en in dienst stelling** - Alvorens om het even welk overdrukventiel te monteren, dient het technisch personeel dat verantwoordelijk is voor de installatie een juiste dimensionering uit te voeren, in overeenstemming met de geldende normen. De overdrukventielen Giacomini van de serie R140C-1 moeten vertikaal of horizontaal gemonteerd worden, maar niet omgekeerd om de afzetting van onzuiverheden die aanwezig zijn in de installatie te vermijden, rekening houdend met de stromingsrichting die aangeduid is door een pijl op het lichaam. Bovendien dienen de overdrukventielen gemonteerd te worden in het koudste deel van de installatie (zoals afgebeeld in de figuur in bijlage), goed zichtbaar en makkelijk te controleren. De verbindingsslang met het overdrukventiel moet maximaal 1m lang zijn, zonder vernauwingen en niet een diameter die niet kleiner is dan de diameter van het overdrukventiel. De uitgang van het overdrukventiel moet goed zichtbaar zijn en aangesloten aan een leiding met een diameter die niet kleiner is dan de diameter van het overdrukventiel.

**PL - Instalacja i uruchomienie** - Przed przystąpieniem do instalacji zaworu bezpieczeństwa, konieczne jest, aby projektant dokonał doboru zaworu bezpieczeństwa o odpowiednich parametrach zgodnie z przepisami. Zawory bezpieczeństwa Giacomini serii R140C-1 mogą być montowane pionowo lub poziomo, lecz nie do góry nogami, aby zapobiec gromadzeniu się zanieczyszczeń w zaworze. Należy zwrócić uwagę na kierunek przepływu wskazany przez strzałkę na korpusie. Zawór bezpieczeństwa musi być zainstalowany w najniższej części systemu (jak pokazano na rysunku) w widocznym i łatwo dostępnym miejscu. Rura łącząca zawór bezpieczeństwa z kotłem nie może być wyposażona w zawór odciążający oraz powinna posiadać średnicę równą średnicy zaworu bezpieczeństwa. Ujście z zaworu bezpieczeństwa musi być widoczne i odprowadzone turą o średnicy nie mniejszej niż zaworu.

**RU - Монтаж клапана** - Перед установкой предохранительного клапана, технический персонал, ответственный за использование системы должен убедиться, что клапан подобран верно в соответствии с действующими нормами. Предохранительный клапан Джакomini серии R140C-1 монтируется в вертикальном или горизонтальном положении, не перевернутым с целью избежать скопления грязи из системы и соблюдая направление движения потока в соответствии со стрелкой, нанесенной на корпусе клапана. Предохранительный клапан должен быть установлен в самой холодной точке системы (как указано на рисунке), должен быть легко доступным и видимым. Участок трубопровода, соединяющий клапан, должен иметь длину не более 1 метра и диаметр не менее диаметра клапана. Сливное отверстие клапан должно быть видимым и соединяться с трубой диаметром не менее диаметра клапана.